

Im Prater blüh'n Wieder die Bäume

lied nr 175

(koorbewerking A.P. Waldenmaier)

Strofe 1

Kinder, schaut's zum Fenster raus!
Mutterl, da guck hin
lacht die Sonn' uns alle aus,
ist denn das mei Wien
Maltschi, nimm dein weißes Kleid
mit dem blauen Band
Kinder, es ist höchste Zeit,
fahr'n wir heut' auf's Land.
Heut' greif' i ins Portmonai,
A/T/B - ah-ah-ah-ah
S
daß mei Wien i wieder seh'.

Kinderen, kijk eens uit het raam!
Moeder, zie je dat
lacht de zon ons allen uit
is dat dan mijn Wenen
Maltschi, neem je witte jurk
met dat blauwe lint
kinderen, het is de hoogste tijd
we gaan vandaag een ritje maken.
Vandaag tast ik in mijn port'monnee,
ah-ah-ah-ah

om mijn Wenen weer eens terug te zien.

Refrein:

Im Prater blüh'n wieder die Bäume,
in Sievering grünt schon der Wein,
da kommen die seligen Träume,
es muß wieder Frühlingszeit sein.

S/A

ah-ah-ah-ah

T/B

Im Prater blüh'n wieder die Bäume,
es leuchtet ihr duftendes Grün,

Tutti

drum küß nur, küß, nicht säume,
denn Frühling ist wieder in Wien.

In't Prater staan de bomen weer in bloei,
in Sievering worden de wijnranken al
groen, zalige dromen komen eraan,
het moet wel weer lente zijn.

ah-ah-ah-ah

In 't Prater staan de bomen weer in bloei,
het geurigste groen snuif je op,

kus daarom, kus, volmondig,
de lente is weer in Wenen.

Strofe 2

Einmal fahr'n wir Ringelspiel,
immer rundherum,
dös is etwas für's Gefühl
und bringt kanen um.
Waßt noch Mutter'l, was du g'fühlt
einst mit deinem Franz?
Mutterl, wenn die Musik spielt,
drah'n wir uns im Tanz.
Hopsa schiabisch so an Sprung!
A/T/B - ah-ah-ah-ah

S

Heut' bin i mal wieder jung!

Refrein

Een keer op de draaimolen,
rond en nog eens rond,
daar krijg je alleen maar kriebels van
en ga je niet van dood.
Weet je weer, moeder, wat je voelde
ooit met jouw Franz?
Moeder, als de muziek speelt,
wagen we een dans.
Hopsa vlotjes, wat een sprong!
ah-ah-ah-ah

Vandaag ben ik weer jong!

Im Prater...

Strofe 3

Laut die Abendglocke klingt,
durch das Lüfter'l fein,
san mir schon in Sievering,
vor uns steht der Wein!
Windlicht flackert hin und her
langsam wird's schon kalt,
Mutterl, bitt' di, flenn' net mehr,
schau, mir werd'n halt alt.
Guck da auf die Lichterl'n hin.

A/T/B - summen

S

Was da blinkt, das is mei Wien!

Refrein:

Im Prater...

In 't Prater...

De avondklok klinkt luid
door het briesje heen,
we zijn al in Sievering
een voor ons staat de wijn!
De kaarsjes flakkeren heen en weer
het wordt stilletjes aan al koud,
Moeder, huil alsjeblief niet meer,
we worden nu eenmaal oud.
Kijk daar naar de lichtjes.

Wat daar schijnt, dat is mijn Wenen!

In 't Prater...